

Dvorak

Das Sträusschen

Op. 7, No. 1

(from the Dvůr Králové manuscript)

Moderato

p

We - - het ein Lüft - chen aus
Ten - - der - lily blow - eth a

tranquillo

p

rau - schenden Wäl - dern,
breeze from the wood - land,

cresc.

läuft ein Mäd - - chen
swift a mai - - den

cresc.

f

dort zum Ba - che hin, schöpft das Was - ser
flies to seek the brook, and in her pail draw

dimin.

p

dimin.

mf

in fe - ste Ei - - mer!
its lim - pid wa - - ter.

pp

rit.

a tempo

Red.

Red.

Red.

p

Ei, mit den Wel - - len ein Sträusschen schwim - met, ein Sträuss - chen von
 Lo, on its wave glides a - down the stream - let a fair bunch of

poco rit.

Ro - - sen und duf - - ten - den Veil - - - chen.
 ro - - ses and o - - do - rous ri - - o - le's.

colla parte *a tempo*

p poco rit.

pp *p* *cresc.*

Das Mäd - chen will das Sträuss - chen er - ha - s - chen, ach, glei - tet,
 The maid puts forth her white hand to seize it, but ah, but

pp *poco* *a poco* *cresc.*

f *dimin.* *ritard. pp*

ach, in das kühl - - le Wäs - - - ser -
 ah, in the shal - low tide she

f *p* *dimin.* *ritard.* *pp*

lein! fell! Wenn Ich wüss - - te, du rei - - zen-des blooming

a tempo

Strauss - chen, flow - ers, wer who dich im lo - - cke-ren Bo - - den ge - in so shif - ting a gar - - den did

cresc.

pflan - zet, dem würd' ich ge - - ben mein gold' - - nes Ring - lein; plant ye, my gol - den ring I would glad - - ly give him;

pp *cresc.*

wenn ich wüss - te, du schö - - nes Strauss - chen. wer who if I knew, oh ye bloo - - ming flow - ers,

f *dimin.*

dimin. *pp*

— dich mit zar - - tem Ba - ste ge - bun - den, dem würd' ich
 — hand with a - - zure rib - bon hath tied — ye, ah, I would

dimin. *ppp*

fed. *fed.*

cresc. *ff*

ge - - ben, dem würd' ich ge - - ben die Na - - - - del aus
 give him, the sil - ver ar - - row that fas - - - - - tens my

cresc. *ff*

p *dimin.* *p*

mei - - - - nen Haa - ren!
 e - - - - bon tres - ses!

p *dimin.* *p* *dimin.*

fed. *fed.*

pp

Wenn ich wüss - te, ach du lieb - li - ches Sträuss - chen, wer
 If I knew, if I but knew, oh ye flow - ers, who

pp

fed. *fed.* *fed.* *fed.*

f *p* *molto dimin.*

dich ge - sandt auf kühlem Was - ser, dem würd' ich ge - ben
sent ye floa - - - ting o'er the wa - ters, oh I would give him

f *p* *molto dimin.*

den Kranz vom Kop - fe, dem würd' ich ge - - - ben
my myr - tle gar land, I'd give to him, (nought

f *riten.*

mei - - - nen Kranz, den Kranz vom Kop - - fe!
else have I, my myr - - tle gar - - land!

f *riten.* *a tempo* *f*

f *poco ritard.* *dimin.* *p*

Dvorak
Die Rose
Op. 7, No. 2
(from the Dvůr Králové manuscript)

Adagio

The piano introduction is in 2/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with a trill on the first measure and a crescendo leading to a forte (f) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piece concludes with a decrescendo marked 'dimin.'.

The first vocal entry is in 2/4 time. The vocal line begins with the lyrics 'Ach du Ro-se, hol-de Ro-se, ach du Ro-se, muss-test du so'. The piano accompaniment starts with a piano (pp) dynamic and features a decrescendo followed by a crescendo to a forte (f) dynamic. The key signature changes to B-flat major for the final measure.

Ach du Ro - se, hol - de Ro - se, ach du Ro - se, muss - test du so
Ah, thou rosebud, ten - der rosebud, ah, thou rosebud, why didst thou un -

The second vocal entry is in 2/4 time. The vocal line continues with the lyrics 'früh er - blüh'n? Kaum er - blüht, traf'. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic, a forte (f) dynamic, and a piano (pp) dynamic, ending with a decrescendo marked 'rit.'. The key signature changes to B-flat major for the final measure.

früh er - blüh'n? Kaum er - blüht, traf
fold so soon? Scarce - ly o - pen'd,

dich der Frost? frost-ge-trof-fen warst du welk? und ver-wel-ket fielst du ab?
chill'd by frost, chill'd by frost, thoust wither'd quite, wither'd from thy stalk thoust fall'n!

Poco più allegro

Lan - ge sass ich spät am A - bend bis früh zum
Long I sat un - til the wa - ning moon hid be -

Hah - nen - ru - fe; al - les War - ten war um - sonst;
fore the daw - ning; wai - ted long and all in rain;

Al - len Kien und Span hatt' ich ver-brannt!
wai - ted sad - ly till my lamp was spent.

pp

Ich ent - schlief so - dann und träum - - te:
 Wea - - - ried sore, at last I slum - - ber'd,

pp

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

p *poco* *a* *poco* - -

als ob mir, dem ar - men Mäd - chen, von dem Fin - ger mei - ner Hand
 and I dreamt, ah woe be - tide me, that a force I could not daunt

f

Ad. *Ad.*

ritard. *e* *cresc.* **Quasi Adagio** *dimin.*

wür - de der Gold - ring ab - ge - streift, und mit dem Ring der E - - del -
 wound from my hand my gol - den ring, and with my ring its jew - - el

colla parte

f *dimin.*

Ad. *Ad.* *

Adagio molto

stein!
 fair!

rit. *p* *pp* *f* *cresc.* *dim* *pp*

Ad. *Ad.* *pp*

mp *dimin.*

Ach! den E - - del - stein fand ich nicht,
long I sought the gem, but in rain,

pp *cresc.*

und der Ge - lieb - te kam nicht, den E - del - - stein fand ich
 and my be - lov'd one came not, I sought the gem, all in

p *molto tranquillo*

nicht, der Ge - lieb - te kam nicht!
 rain, and my lov'd one came not!

rit. *dimin.* *pp* *ritard.*

Dvorak
Der Kukuk
Op. 7, No. 3
(from the Dvůr Králové manuscript)

Andante

p

Frei im Fel-de steht die Ei-che, und ein Ku-kuk sitzt dar -
Oaktree on the plain makes shadow, in its boughs a Cu - ckoo

cresc.

Allegro

mf

auf. *calls.* Laut singt er in Kla - ge-tö - nen,
Hoarse and sad hath grown his singing,

weil der Früh-ling schnell ver-geht, laut singt er in Kla - ge-tö - nen,
that the Spring is all but flown, hoarse and sad hath grown his singing,

weil der Früh - ling schnell ver-geht.
that the Spring is all but flown.

dim.

Andante

molto rit.

Allegro

Wie könn-te der Wei-zen rei-fen, wenn ste-ter Fröh-ling.wä-re? Wie könn - te der
How could golden cornfields ripen, if Springtime las-ted e-ver? How could ro-sy

Ap-fel rei-fen, wenn im-mer Som-mer wä- - - re? Wie könn - te der
ap-ples red-den, if Summer las-ted e - - - ver? How could ro-sy

Ap - - fel rei - fen, wenn im-mer Som-mer wä - - - re?
ap - - ples red - den, if Summer las - ted e - - - ver?

Andante

Wie wür-den die Äh-ren frie-ren, wenn im-mer Herbst nur
Soon all gol-den grain were fro-zen if it were Win-ter

Allegro

wä - - re?
 e rer!

Ach, wie ban - ge wär's dem Mäd - chen
 Ah, howdrear the lot of mai - den,

wenn es al - lein stets wä - - - re?
 if the be - lov'd came ne - - - rer!

Ach, wie ban - ge
 Ah! howdrear the

wär's dem Mäd - chen wenn es al - lein stets wä - - - re!
 lot of mai - den, if the be - lov'd came ne - - - rer!

ritardando *a tempo*
ritardando

wä - - - re!
 ne - - - rer!

Ped. sempre

Dvorak
Die Lerche
Op. 7, No. 4
(from the Dvůr Králové manuscript)

Allegretto

In der Näh des
Hard by yonder

p molto legato *pp e sempre*

Her-ren-gar-tens jä-tet Hanf ein Mäd-chen;
lord-ly cas-tle weedeth hemp a mai-den;

legato molto

fragt die klei-ne Lerch' das Mädchen, wa-rum gar so trau-rig?
asks the ti-ny lark that maiden, why dost go in sor-row?

legato molto

„Wie soll ich denn fröh-lich schau - - - en? ach, du
Nought have I, dear lark, but sor - - - row! Thou canst

klei - - ne Ler - - - che! Wie soll ich denn
roam in free - - - dom! Nought have I dear

fröh - - lich schau - - - en? ach, du klei - ne Ler - - -
lark, but sor - - - row! Thou canst roam in free - - -

che! Mein Ge - lieb - - - ter ist ent - führt dort in je - ne
dom! My be - lov'd in bonds is held, in yon sto - ny

Stein - burg; mein Ge - lieb - ter ist ent -
 cas - tle; ah my love in bonds is

cresc. *p*

führt in je - ne Stein
 held in yon - der cas -

f *dim.*

burg.
 tle.

Wenn ich ei - ne
 Oh that I had

p *pp*

Fe - der hüt - te, schrie - be ich ein Brief - chen;
 pen and pa - per, I would write a let - ter;

und du flö-gest mit dem Briefchen hin, du klei-ne Ler-che!
 'neath thy pretty wingthoudstbear it, lark, to my be-lov'd one!

mf

Doch ich hab' nicht Blatt noch Fe-der,
 But I have nor pen nor pa-per,

p
pp

um den Brief zu schrei-ben! Mit Ge-
 it must stay un-writ-ten! On-ly

p
molto cresc.

sang grüss' mei-nen Lieb-sten: dass vor Gram ich kla-
 with my song I'll tell him how I bide in sor-
 -scen-do

f
dimin.

p

ge, ach, ich hab' nicht Blatt noch Fe-der, um den Brief zu schrei - ben:
row, ah, I have nor pen nor pa-per, it must stay un - writ - ten,

p *cresc.*

f *p* *f*

Grü - - - sse mit Ge-sangden Lieb - - - sten: dass - - - vor
On - - - ly my song shall tell the lov'd one: how I

p *f*

dim.

Gram ich kla - - - ge!
bide in sor - - - row!

dim. *p*

pp

di - - mi - - nu - - en - do

pp

Ad.